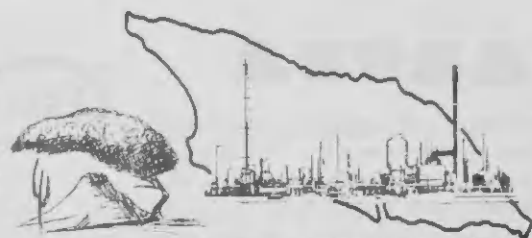


ARUBA



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Aruba, Netherlands Antilles

Vol. 41 — No. 9

NEWS

September 1980

Robert Levy Named Technical Manager Oct. 1

Effective October 1, 1980, Robert E. Levy has been named Manager of Lago's Technical Department. In this function he will be replacing Dick Reitz, who recently transferred to Ex-



R. E. Levy

xon Research & Engineering Company.

Mr. Levy holds a B.S. degree in Chemical Engineering from Cornell University and a Ph.D. degree in the same discipline from the University of California.

He started his career with Exxon at Florham Park in 1967 and has extensive experience in process control, computer control research and development and project development work.

He currently heads the Residuum Conversion Section in the Gas and Heavy Oils Processing Division of Exxon Research & Engineering Company at Florham Park.

Joining him in Aruba are his wife Candace and children Brian and Jessica.

Francisco Kelly, Franklin Bardouille Promoví Pa Instrument Technician den Mechanical Dept.

Efectivo 1 di September 1980, Francisco Kelly y Franklin Bardouille a ser promoví pa Instrument Technician den Instrument Maintenance Section den Mechanical Department. Cu nan promocion, nan a bira miembro di gerencia.

FRANCISCO KELLY, kende a gradua di aprendiz na 1953, a pasa mas cu 30 anja di su carera cu Lago den ramo di instrumentacion. Un Instrumentman A for di 1962, Francisco a ser promoví pa Advanced Instrumentman I na 1975.

Durante anjanan cu a pasa el a specializa den analizadornan di proceso, chromatograph y equiponan automatizá di laboratorio.

El a sigui varios curso relacioná cu su trabao, manera Philco - Instrumentation, Foxboro Instrumentation, curso di midimento di temperatura HERCO y Curso Pa Sinja Paga Candela.

FRANKLIN BARDUILLE a gradua for di John F. Kennedy School na Oranjestad caminda el a studia Ingeniería Mecánica. Despues di traha

dos anja cu ACI y pa un contratista na Lago, el a join Lago na October 1969 como Equipment Tradesman C den Mechanical - Instrument Maintenance Section. El a avanza te bira Advanced Instrumentman II na 1975 y na 1978 el a bira Advanced Instrumentman I. Ariba varios ocasion el a actua como Instrument Maintenance Supervisor y tabata hopi involvi den trabaonan di instrumentacion ariba e proyectonan di expansion di HDS-2 y Reefberth. El a haya hopi (Continuá na pagina 6)

Aparato Nobo di Respiracion di 30 Minuut Ta Bira Unidad Standard pa Emergencia den Refineria

Como parti di Lago su programa pa trece uniformidad den equipo di refineria, aparatonan nobo completo di respiracion MSA* 401 cu Demanda di Presion pa 30 minuut a reemplazá tur otro equipo di tipo similar den refineria. Cu excepcion di e unidadnan Scott Hose Line, cualnan ta ser usá específicamente den trabaonan planeá, solamente unidadnan di MSA lo ser

Oswin Koeiman Promoted To Senior Engineer In Technical - P.T.S. Div.

Effective September 1, 1980, Oswin A. Koeiman was promoted to Senior Engineer in the Process Technical Services Division in the Technical Department.

Oswin holds a T. H. degree in Chemical Engineering from the University of Technology of Eindhoven, Holland, and a Teacher's degree in Chemistry and Physics from the same University.



O. A. Koeiman

He joined Lago in July 1977 as an Engineer in Technical - P.T.S. and was first assigned as a Contact Engineer in the Distillation Section. He worked mostly on the Light Ends units and was later responsible for the process design upgrading the Alkylation Plant. He also served as a Contact Engineer for the Vacuum Pipestills and Hydrogen Plants.

Oswin has followed several courses (Continued on page 2)

usá den henter refineria den ambientenan potencialmente tóxico of den operacionnan di rescate den emergencia.

Reemplazamiento di e anterior equipo usá den planta a cuminsa e luna aki. For di e 85 unidadnan cu Demanda di Presion MSA Air Mask nobo, diez-seis lo ser usá exclusiva (Continuá na pag. 7)

ARUBALago Oil & Transport Co., Ltd.
Aruba, Netherlands Antilles

Editor : Mrs. L. I. de Cuba

Photographs by : Joe's Photographic Service

Printer : Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Francisco Kelly, Franklin Bardouille Promoted To Instrument Technicians in Mechanical Dept.

Effective September 1, 1980, Francisco Kelly and Franklin Bardouille were promoted to Instrument Technicians in the Instrument Maintenance Section in the Mechanical Department. With their promotion, they have become management members.



F. Kelly

A 1953 apprentice graduate, FRANCISCO KELLY has spent his over 30-year Lago career in the field of instrumentation. An Instrumentman A since 1962, Francisco was promoted to Advanced Instrumentman I in 1975.

Over the years he has specialized in process analyzers, chromatographs and automated lab equipment.

He has followed several job-related courses such as the Philco-Instrumentation Course, the Foxboro Instrumentation Training, HERCO temperature measurement course and Fire Training Program.

FRANKLIN BARDOUILLE graduated from the John F. Kennedy Technical School in Oranjestad where he studied Mechanical Engineering. After

working two years with ACI and for a Lago contractor, he joined Lago in October 1969 as an Equipment Tradesman C in the Mechanical - Instrument Maintenance Section. He worked his way up to Advanced Instrumentman II in 1975 and to Advanced



F. Bardouille

Instrumentman I in 1978. On various occasions Franklin acted as an Instrument Maintenance Supervisor and was very much involved in instrumentation work on the HDS-2 and Reef-berth expansion projects. He has gained a lot of experience with the telemetry system in the Oil Movements Division.

Franklin has followed several courses at Lago, such as the Basic Instrumentation Course and the CIE Industrial Automation Course, and also the Fire Training Program.

Koeiman Promoted

(Continued from page 1)

at Lago, which include Refinery Economics, Safety in Design, Oral Presentation, Fire training and training on breathing apparatus used in the refinery. He also attended a Process Design Course in Baytown.

Since April 1979, Oswin has been Secretary of the Safe Operations Committee.

Luz Corra Ariba Borchí Di Seguridad lo Cende Paga Ora Tin Accidente

Recientemente, borchinan nobo y grandi pa posternan di seguridad a ser instalá na Portanan 2 y 3. E borchinan nobo pa posternan di seguridad aki tin un luz corrá cu por draai den tur direccion y cende-paga ariba e parti ariba di e borchí — cual ta parti di Lago su Programa di Seguridad — cual lo ser cendí durante 24 hora ora cu tin un casi-accidente serio, candela grandi of accidente cu perdida di tempo den refinaria.

Obviamente, e meta ta — door di e esfuerzonan en conhunto y atencion pa seguridad di tur empleado — pa e luznan aki no tin mester ser activá. Sinembargo, si un incidente serio sucede, anto e luznan lo ser cendí y un boletin preliminar di e accidente lo ser publicá pa mantene tur empleado informá. Ademas, informacion tocante di e incidente lo ser poni ariba Dial 7. P'esey, ora cu Bo weita e luznan corrá aki ta cende-paga, Bo mester yama no. 7 pa Bo sa kiko ta pasando !

E resultado final di e investigacionnan cual lo ser iniciá door di e departamento envolví, lo ser publicá y lo ser usá como tópicu pa un charla di seguridad di 5-minuut cual lo ser fi-há den henter e organizacion durante e mesun siman di e incidente.

Cu e comunicacion nobo y mehorá aki, ta ser sperá cu e atencion pa seguridad di tur empleado cu ta traha na Lago lo ser considerablemente mehorá. Esaki ta un parti esencial di Lago su Programa di Seguridad pa 1980.



Renovated safety poster board at gate # 2 now sports a red light at the top. This light will revolve and flash on and off when a serious incident occurs in the refinery.



Borchí pa poster di seguridad renoba na porta # 2 awor tin un luz corrá ariba dje. E luz aki lo draai rond y cende-paga ora tin un incidente serio den refinaria.



The turnaround of Pipestill No. 7 ended on September 17. The unit was a model of good housekeeping during the entire eight-week long major maintenance and repair activities, and when completed, was in excellent condition. Thanks to the interest, efforts and cooperation of all involved, the turnaround was a huge success. Some of the men responsible for the well-done job here with Fuels Division Superintendent Raul Bisbal (far left), are (l to r): Mechanical Supervisor Ildo Donata, Process Turnaround Coordinator Piet Flemming, Zone Supervisor - Planning & Control Buster West, Process Turnaround Coordinator Tirso Felix, Turnaround Coordinator Slaus Lejuez, Mechanical Supervisor Ireño Schwengle and Acting Division Superintendent - M&C Jossy Laclé, shown here at the Tar/Crude Condensers. Below, a neat and clear view of the ND/PD Condensers.

Ronald E. Mimie Begins Lago Career in Technical E. T. S. Section Sept. 15

Effective September 15, 1980, Ronald E. Mimie joined the Technical Department as an Engineer assigned to the Engineering Technical Services Section of the Mechanical Engineering Division.

Ronald is a recent Mechanical Engineering graduate from the Antillean H.T.S. in Curaçao. Prior to continuing

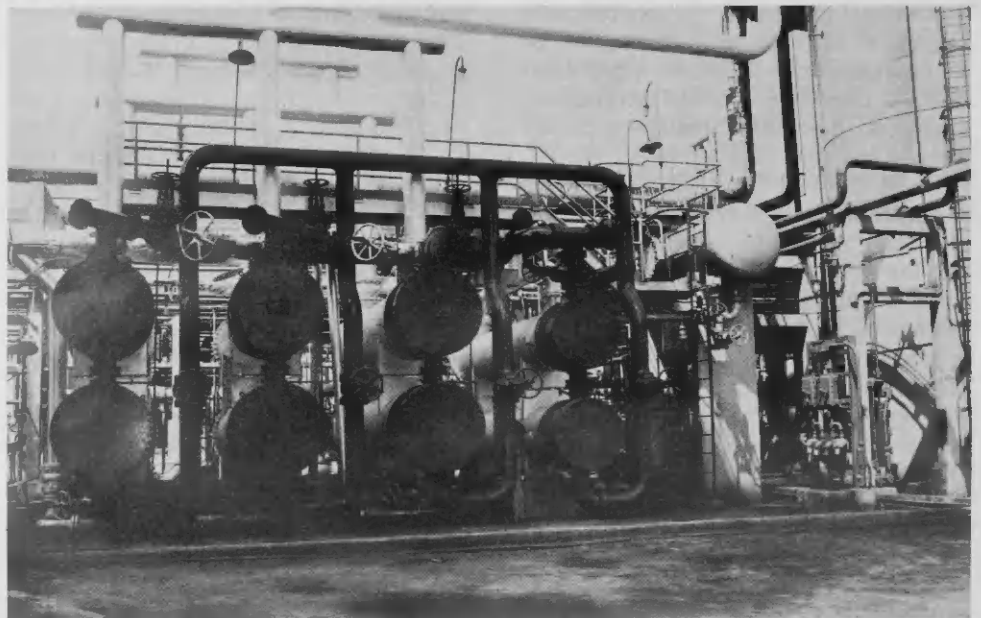


R. E. Mimie

his education in Curaçao, Ronald had been a student at the John F. Kennedy Technical School in Oranjestad where he obtained his MTS diploma in 1976.

During his student years, he worked in Lago's Equipment Inspection Section, the Government Utility Plant and for the Dutch State Mines in Limburg, Holland as part of his one-year practical training assignment.

He is 24 years old, single, and lives in Congoweg, San Nicolas.



Instalacion di Sistema di Duplicacion XEROX Ta Resulta Den Hopi Trabao Rapido y Eficaz

Pa mehora facilidadnan di reproduccion na Lago, un sistema di duplicacion XEROX 9400 a ser instalá den Printing Plant na Juni e anja aki. E sistema, cual ta specialmente bon pa gran cantidad di trabao, ta produci copianan di excelente calidad. Algun di e puntonan principal y capacidad di e XEROX 9400 ta :

Ponemento y sortiamiento automaticamente di documentonan —

E documento original ta dreña automaticamente den posicion pa copia y despues ta sali. Den e Sorter (sorteador), copianan ta ser poní ariba otro of, si esey ta specialmente indicá, ta ser trahá na set automatica-

mente pega cu "staples".

Copiamento na dos banda — E sistema nobo ta copia e original di un documento. Despues di copia un banda di e blaachi, automáticamente e ta debilbe e paginanan copía pa copia e segundo original ariba e banda pa-tras di e paginan.

Capacidad di traha cu papel di 16 pa 110 lb — Esaki ta haci posible pa copia ariba papel di cualkier diki of cualkier densidad usá na Lago siempre y cuando ahustenan ser haci di antemano ariba e controlnan "push-button".

(Continuá na pag. 5)

Chemical substances or sunrays on the unprotected skin can cause dermatitis. Therefore, proper cleansing and protection of the skin, are musts.



Substancianan quimica of rayonan di solo ariba cuero no-protegi por causa dermatitis. Pesey, limpieza y proteccion na Bo cuero ta un mester.



Protect Your Skin . . . Prevent Dermatitis

Anyone, any time can become afflicted with dermatitis. It could be the housewife using strong detergents or cleaners, the mechanic in his shop, the plant employee or the tourist at the beach. When the skin comes in contact with chemicals or is exposed to ultraviolet light (sun rays), it becomes red and irritated — inflamed. This inflammation is called dermatitis.

Some persons may be more sensitive than others to certain products, but the main reason of dermatitis is when chemical substances or sunrays act on the unprotected skin. Especially when the natural barrier — the natural skin oils — are removed from the skin by solvents, harsh soaps or too firm brushing. Therefore, dirt, grease, etc. should not be removed from the skin with solvents — gasoline or kerosene — but with mild soap and plenty of water, making sure that all the soap or cleanser has been removed from the skin before drying it.

People with natural dry skin are even more susceptible to all types of irritants. They are recommended to use a protective cream and protective clothing. However, everybody with normal skin is advised not to use skin ointments for a prolonged time, unless advised by his physician, because skin ointments themselves contain chemicals which in due time could also cause irritations. Especially, cortisone ointments should not be used for an extended time as they could alter the skin and cause persistent dermatitis.

Another way to prevent dermatitis is by making sure that the person handling chemical substances wears clean work clothes. These clothes should be washed frequently. Once an employee finishes his work, he

should change his work clothes right away, after taking a shower or cleaning up.

At Lago there is a variety of protective equipment available to assure that an employee is protected from dermatitis. The Medical Department recommends a good assortment of creams, lotions, soaps, etc. to prevent irritation to the skin for people who might be exposed to chemical substances or who have sensitive skin.

But having protective equipment and good skin products is not enough. The employee must USE them, accordingly. He must know the
(Continued on page 6)

Attention For Those Who Come In Contact With Solvents

1. An approved cleanser has been provided for cleansing. It is advisable to avoid harsh soaps.
2. Because of your contact with solvents and the degreasing action of these agents, the following routine is recommended to help retain the normal suppleness of the skin. This routine can be carried out at home.
 - a. Soak your hands in lukewarm water for 20 minutes.
 - b. Do not dry them; while they are wet, anoint your hands with white Vaseline or a vegetable fat (such as Crisco).
 - c. Allow the ointment to remain on your hands for 30 minutes and remove with a towel.
 - d. This may be repeated once or twice daily.
 - e. This routine will help to prevent dryness, cracking and fissuring of your skin.

Proteha Bo Cuero . . . Evita Dermatitis

Cualquier persona, cualquier ora por ser afectá door di dermatitis. Por ta un ama di cas cu ta usa detergente-nan of limpiadornan fuerte, e mecánico den su shop, e empleado den planta of e turista na lamá. Ora cu Bo cuero bin den contacto cu química of ta exponí na luznan ultravioleta (rayonan di solo), e ta bira corrá y irritá — pues, inflamá. E inflamacion aki ta ser yamá dermatitis.

Algun persona ta mas sensible cu otro pa cierto productonan, pero e motibonan principal di dermatitis ta ora cu substancianan química of rayonan di solo ta traha ariba cuero cu no tin proteccion. Especialmente ora cu e barera natural — e azetanan natural di cuero — ser kitá for di Bo cue-



ro door di solventenan, habonnan fuerte of skeirumento mucho duro. Pesey, sushedad, grease, etc. no mester ser kitá for di Bo cuero cu solvente — gasolin of kerosene — pero cu un habon suave y hopi awa, asegurando Bo mes cu tur e habon of limpiador a ser kitá for di Bo cuero promer cu Bo seque'le.

Hendenan cu cuero seco di naturaleza ta hasta mas susceptible pa tur tipo di irritante. Nan ta ser recomendá pa usa crema protectivo y panjancu protectivo. Sinembargo, tur hende cu cuero normal ta ser aconsehá pa no usa unguentonan pa cuero durante un tempo prolongá, solamente si esey ta ser aconsehá door di su dokter, pasobra unguentonan pa cuero mes ta contene químicanan cu a lo largo por causa irritacionnan tambe. Especialmente unguentonan cu cortisone no mester ser usá durante hopi tempo pasobra nan lo por altera Bo cuero y causa dermatitis persistente.

Un otro manera pa preveni derma-
(Continuá na pag. 8)



One of the operators of the XEROX 9400, Dolfi Kock, goes over copied documents with Printing Plant Supervisor Henri Abma.

Uno di esnan cu ta traha cu e XEROX 9400, Dolfi Kock, ta check documentonan copiá cu Printing Plant Supervisor Henri Abma.



Stacked copied material and collated sets can be done rapidly and efficiently on the new machine which can print 120 copies per minute. At left are the Sorters.

Material copiá ariba otro y setnan pegá cu "staple" por ser haci rapidamente y eficazmente ariba e mashin nobo cual por druk 120 copia pa minuut. Na robéz, e sorternan.

New XEROX Duplicating System Installed at Lago Produces High Volume Work Fast and Efficiently

To upgrade reproduction facilities at Lago, a XEROX 9400 duplicating system was installed in the Printing Plant in June this year. The system, which is especially suited for high volume work, produces copies of excellent quality. Some of the 9400 XEROX features and capabilities are:

Automatic document feeding and sorting — The original document is automatically fed into position for copying and then removed. In the Sorter, copies are then either stacked or, if specially indicated, automatically collated into sets.

Two-sided copying — The new system copies the original of a document. After copying one side of the paper, it automatically returns the copied pages for copying the second original on the back of the pages.

Capability to handle 16 lb to 110 lb stock — This enables copying almost any thickness or density paper used at Lago as long as adjustments are previously made on the push-button controls.

Variable density control to lighten or darken images — The 9400 can also copy pictures and illustrations in a book and even photographs. Images are easily controlled on the Programmer controls.

Reduction of images — The new equipment has the ability to reduce images up to 61.5%.

Automatic paper tray switching — Being able to switch the paper trays makes it possible to copy on various-size or various-color paper. This is also done automatically just by indicating choice on the programmer push-button controls.

In addition, a sample copy can be obtained before continuing bulk copy work. This will allow to make adjustments where necessary.

Besides being much more convenient than the previous models used, the XEROX 9400 is fairly easy to operate and requires a minimum training period. As the per copy cost of the XEROX 9400 is considerably less compared to the regular XEROX machines installed in various locations at Lago, much of the bulk reproduction work has been directed to the Printing Plant.

So far, the experience has been very favorable and bulk work can be reproduced in a minimum of time as the machine prints 120 copies per minute.

Manufacturer's representative came over from the U.S.A. to conduct training sessions for our Printing Plant employees. The principal operators of the new equipment are Adolfo Kock and Nai Henriquez, under supervision of Printing Plant Supervisor Henri Abma.

Sistema Nobo XEROX

(Continuá di pag. 3)

Control variable di densidad pa haci imagennan mas cla of mas scur — E 9400 tambe por copia prechi of ilustracionnan for di un buki y hasta portret. E imagennan ta fácilmente controlá ariba e controlnan di e Programador.

Reduccion di imagennan — E equipo nobo tin e habilidad pa reduci imagennan te cu 61.5%.

Cambio automático di baki di papel — Door cu e bakinan di papel por ser cambiá, esey ta haci posible pa copia ariba varios tamaño of varios color di papel. Esaki ta ser haci automáticamente simplemente door di indica esey ariba e controlnan "push-button" di e programador.

Ademas un muestra di e copia por ser hayá promer cu continua e produccion grandi di trabao. Esaki ta permiti haci ahustenan caminda cu ta necesario.

Ademas di ta mucho mas conveniente cu e modelonan usá anteriormente, e XEROX 9400 ta basta facil pa usa y ta requeri un periodo cortico di entrenamiento. Como cu e costo pa copia di e XEROX 9400 ta considerablemente menos compara cu e mashinnan regular XEROX instala ná varior lugar na Lago, mayoria di e trabao di reproduccion na gran escala a ser dirigi pa Printing Plant.

Te awor experiencia a ser masha favorable y trabaonan grandi por ser reproduci den tempo minimo como cu e mashin ta druk 120 copia pa minuut.

Service Milestones

25 and 30-Year Service Awards



Augustin Werleman
Mech. - C.T.R.
30 years
July 22, 1980



Moises F. Kusmus
Tech. - Proc. Tech. Serv.
30 years
August 21, 1980



Miguel de Cuba
Mech. - Materials
30 years
August 30, 1980



Pablo Arends
Process - H.D.S.
25 years
September 6, 1980



Ignacio F. Tromp
Mech. - Mech. Craftman
25 years
September 6, 1980



Mario Dijkhoff
Process - Utilities
25 years
September 6, 1980



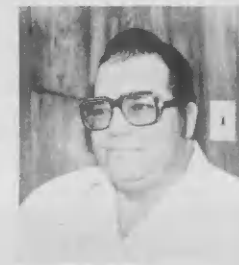
Thomas Croes
Process - Fuels
25 years
September 6, 1980



Pedro F. Tromp
Process - Oil Movts.
25 years
September 6, 1980



Henry D. Orman
Process - Oil Movts.
25 years
September 6, 1980



Luis B. de Cuba
Process - H.D.S.
25 years
September 13, 1980

O. Koeiman Ta Haya Promocion pa Sr. Engineer Den Technical-Process Technical Services Div.

Efectivo 1 di September, 1980, Oswin A. Koeiman a ser promoví pa Senior Engineer den Process Technical Services Division den Technical Department.

Oswin tin un grado T. H. den Ingeniería Química for di T. H. na Eindhoven, Hulanda, y un grado di maestro den Química y Física for di e mesun universidad.

El a join Lago na Juli 1977 como Ingeniero den Technical - P.T.S. y a ser asigná promer como Contact Engineer den Distillation Section. El a traha mas tanto ariba e unidanan di

Light Ends y despues tabata responsable pa e disenjo di proceso pa mejora e Alkylation Plant. Tambe el a traha como Contact Engineer pa e Vacuum Pipestillnan y Hydrogen Plants.

Oswin a sigui varios curso na Lago, cual ta inclui Refinery Economics, Safety in Design, Oral Presentation, Fire Training y entrenamiento ariba aparatonan pa hala rosea. Tambe, el a atende un Process Design Course na Baytown.

For di April 1979, Oswin ta Secretario di e Safe Operations Committee.

Prevent Dermatitis

(Continued from page 4)

risks involved of using substances which could cause him skin trouble and protect his skin. All precautions must be used when handling chemicals or other petroleum products which could be irritating to the skin. At the first sign of irritation, report to your physician. Take care of your skin. Cleanliness is indispensable for your protection.

Kelly, Bardouille Promoví

(Continúa di pagina 1)

experiencia cu e sistema di telemetria den Oil Movements Division.

Franklin a sigui varios curso na Lago, incluyendo Basic Instrumentation, CIE Industrial Automation Course, y tambe Curso Pa Sinja Paga Candela.

Paint yourself a bright future
- work safely!

Robert E. Levy Nombra Gerente di Technical Entrante 1 di October

Efectivo 1 di October, 1980, Robert E. Levy a ser nombrá Gerente di Lago su Technical Department. Den e funcion aki el lo reemplaza Dick Reitz, kende recientemente a ser transferí pa Exxon Research & Engineering Company.

Sr. Levy tin un grado di bachiller den Ingeniería Química for di Cornell University y un grado di doctor den e mesun estudio ey for di University of California.

El a cuminsa su carera cu Exxon na Florham Park na 1967 y el tin amplio experiencia den control y desaroyo di proceso, estudio di control pa computer y trabao di desaroyo di proyecto.

Actualmente el ta encabezá e Residuum Conversion Section den e Gas and Heavy Oils Processing Division di Exxon Research & Engineering Company na Florham Park.

Acompañando'e na Aruba ta su sá Candace y yiunan Brian y Jessica.



A SECORP instructor teaches employees how to use the new MSA self-contained breathing apparatus during learn-by-doing process. At right, with the protection of their breathing apparatus, they enter a smoke-filled house at the Fire Training Ground.



Un instructor di SECORP ta sinja empleadonan com pa usa e aparatonan di respira MSA durante un proceso di sinja door di haci. Ma drechi, cu e proteccion di nan aparato di hala rosea, nan ta drenta un casita yen di huma na Sitio di Entrenamento pa Paga Candela.

New MSA Self-Contained Breathing Apparatus Becomes Standard Unit in Refinery Emergencies

As part of Lago's program to standardize refinery equipment, new self-contained breathing apparatus MSA* 401 Pressure Demand 30-minute units have replaced all other similar-type units in the refinery. With the exception of the Scott Hose Line units, which are used specifically in planned jobs, only the new MSA units will be used throughout the refinery in potentially toxic environments or in emergency rescue operations.

Field replacement of the former equipment began this month. Of the 85 new MSA Air Mask Pressure Demand units acquired, sixteen will be used exclusively by the Lago Volunteer Fire Brigade and the ALERT group.

To familiarize all users with the new 30-minute replacement units and new maintenance and control procedures, a series of eight-hour training sessions were conducted at the Fire Training Ground.

Instructors of the SECORP Corporation were once again engaged to conduct the intensive course, providing special sessions for Instrument personnel on the maintenance and repairs of the new MSA equipment.

Course instructors Richard Aiken, Lonnie Rodgers, Paul Sewall and Brent Rhodes conducted the training sessions during the period August 18 thru August 29 for over 225 employees and supervisors of the Oil Movements, H.D.S., Fuels and Utilities Divisions of the Process Department, M&C - In-

strument personnel, Government Safety Inspectors and Contractor personnel doing field work at Lago. They learned new regulations on the use of these standard apparatus and were informed how, when and where these units are serviced, maintained and made available when required. Besides being taught how to don the new equipment for maximum protection, participants also learned to protect themselves and others during simulated emergency and rescue operations.

* MSA — Mine Safety Appliances Company.



Trainees in the self-contained breathing apparatus course listen keenly to explanations on the equipments' safety features.

Den e curso tocante aparato pa hala rosea hopi atencion a ser prestá na aplicacionnan tocante di e aspectonan di seguridad di e equipo.

Aparato Nobo Di Respiracion

(Continuá di pag. 1)

mente door di e Brigada di Bomberos Voluntarios y e grupo di rescate ALERT.

Pa familiariza tur esnan cu ta usa e equiponan nobo reemplazá di 30 minuut y cu nan procedimientonan di mantencion y control, un serie di sesion di entrenamiento di ocho hora a ser conduci na e Terreno pa Sinja Paga Candela.

Instructornan di SECORP Corporation atrobe a ser contratá pa conduci e curso intensivo aki, dunando sesionnan special pa personal di Instrumento tocante mantencion y reparacion di e equipo nobo MSA.

Instructornan di curso Richard Aiken, Lonnie Rodgers, Raul Sewall y Brent Rhodes a conduci e sesionnan

di entrenamiento durante di e periodo Augustus 18 pa Augustus 29 pa mas cu 225 empleado y supervisor nan den divisionnan Oil Movements, H.D.S., Fuels y Utilities den Process Department, personal di Mechanical - M&C - Instrument, Inspectornan di Seguridad di Gobierno y personal di Contratista trahando den planta na Lago. Nan a sinja e reglamentonan tocante di e uso di e aparatonan standard aki y a haya informacion com, ki ora y na unda e unidadnan ta haya servicio, ta ser manteni y poni disponible ora cu mester di nan. Ademas di haya instruccion com pa bisti e equipo pa máximo proteccion, participantenan tambe a sinja proteha nan mes y otronan durante di operacionnan di rescate simulá.

* MSA — Mine Safety Appliances Company.

Ronald Mimie Ta Cuminza Su Carera cu Lago Den Technical - E.T.S. Sept. 15

Efectivo 15 di September 1980, Ronald E. Mimie a join Technical Department como Ingeniero asigná den Engineering Technical Section di Mechanical Engineering Division.

Ronald ta un reciente graduado den Ingeniería Mecánica for di Antiliaanse H.T.S. na Curaçao. Promer cu el a continua su estudio na Curaçao, Ronald tabata un estudiante na John F. Kennedy School na Oranjestad caminda el a haya su MTS diploma na 1976.

Durante su anjanan como estudiantete el a traha den Equipment Inspection Section di Lago, na WEB y pa Dutch State Mines na Limburg, Hulanda como parti di su entrenamiento práctico di un anja.

El tin 24 anja di edad, ta soltero, y ta biba na Congoweg, San Nicolas.

Atencion Pa Esnan Cu Ta Bini Den Contacto Cu Solventenan

1. Un limpiador aprobá a ser duná pa haci Bo cuero limpi. Ta aconsehabable pa evita habonnan fuerte.
2. Pa motibo di Bo contacto cu solvente y e accion di kitamento di azeta door di e substancianan aki, e siguiente rutina ta ser recomendá pa yuda retene e suavidad normal di Bo cuero. E rutina aki por ser haci na cas.
 - a. Tene Bo mannan den awa lauw pa 20 minuut.
 - b. No seca nan; mientras cu nan ta muhá, hunta Bo mannan cu Vaseline blanco of manteca vegetal (manera Crisco).
 - c. Laga e unguento aki keda ariba Bo mannan durante 30 minuut ■ despues kit'ele cu un serbete.
 - d. Esaki por ser ripiti un te dos biaha diariamente.
 - e. E rutina aki lo yuda evita secamento, kraakmento of scheurmento di Bo cuero.



The jumbo safety poster board at Gate # 3 also has a revolving flashing light. In addition, information on our safety records, manhours year to date and total disabling injuries (0 so far) is posted ■ the bottom of the board.



E borchí grandi di seguridad na Porta # 3 tambe tin un luz corrá. Ademas, informacion tocante di nos record di seguridad, total hora di trabao sin desgracia y total desgracia incapacitante (0 te awor) ta anuncia ariba ■ parti di e borchí.

Red Flashing Light on New Safety Poster Boards To Reflect Serious Incidents in the Refinery

Recently, new jumbo Safety Poster Boards were installed at Gates 2 and 3. The new safety poster boards feature a red revolving flashing light at the top which as part of Lago's Safety program, will be turned on for 24 hours only when a serious near-miss, major fire or disabling accident is experienced in the refinery.

Obviously, the aim is that — through the concerted efforts and high safety awareness of all employees — these lights will not have to be activated! Nevertheless, should a serious incident occur, the lights will be activated and a preliminary accident bulletin will be issued to keep all employees informed. In addition, informa-

tion about the incident will be put on Dial 7. So, when you see these red lights flashing, you should dial 7 to find out what's happening.

The final outcome of the investigation which will be initiated by the department involved, will be published and will be used ■ a topic for ■ 5-minute safety talk which will be scheduled throughout the organization during the same week of the incident.

With this new, improved communication, it is expected that the safety awareness of all employees working at Lago will be greatly improved. This is an essential part of Lago's 1980 Safety Program.

Evita Dermatitis

(Continuá di pag. 4)

titis ta door di ta sigur cu e persona cu ta trata cu substancianan químico ta bisti panja di trabao limpi. E panjanan aki mester ser labá cu frecuencia. Una vez cu un empleado caba cu su trabao, el mester cambia su panjanan di trabao inmediatamente, despues di a tuma un ducha of fresca su curpa.

Na Lago tin un variedad di equipo protectivo pa asegura cu empleado nan ta protegí contra dermatitis. Departamento Medico ta recomenda un bon variedad di crema, locion, habon, etc. pa evita irritacion na cuero especialmente pa hendenan cu por ta ex-

poní na substancianan química of kendenan tin cuero sensitivo of delicado.

Pero djies tin e equipo protectivo y bon productonan pa cuero no ta suficiente. E empleado mester USA nan debidamente. El mester conoce ■ riesgonan envolví den usamento di substancianan cual ta causa problema di cuero y proteha su cuero. Tur precaucion mester ser usá ora cu trata cu química of otro producto di petroleo cual por resulta irritante pa Bo cuero. Na promer senjal di irritacion, reporta cerca Bo dokter. Cuida Bo cuero. Limpieza ta indispensable pa Bo proteccion.